

Оферта (договор)

на обучение по образовательным программам высшего образования Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», именуемое в дальнейшем «Университет», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от 23 декабря 2014г. № 1204, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, и свидетельства о государственной аккредитации №3281 от 25 октября 2019г., выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок до 25 октября 2025г. , в соответствии со ст. 435 Гражданского кодекса Российской Федерации адресует настоящую оферту (договор) на обучение по образовательным программам высшего образования гражданину(ке)

(гражданство)

(фамилия, имя, отчество)

(число, месяц, год рождения)

именуемому(ой) в дальнейшем «Студент», являющуюся предложением заключить договор на приведенных ниже условиях (далее по тексту – Договор).

1. Термины и определения

1.1. В целях настоящего Договора нижеприведенные термины используются в следующих значениях:

Оферта - настоящий документ, адресованный Студенту, содержащий все существенные условия настоящего Договора, из которого усматривается воля Университета заключить настоящий Договор на указанных в предложении условиях.

Заявка - предоставляемое Студентом согласие на заключение настоящего договора, по форме и в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору, содержащее персональные данные Студента, а также иные сведения, необходимые для выполнения Студентом обязательств по настоящему Договору, подтверждающее волю Студента заключить Договор на предложенных Университетом условиях.

Заявка является неотъемлемой частью Договора.

Акцепт Оферты – полное и безоговорочное принятие настоящей Оферты путем осуществления действий, указанных в п.2.2. настоящего Договора. Акцепт Оферты означает, что Студент согласен со всеми положениями настоящей Оферты и заключил с Университетом настоящий Договор на обучение по образовательной программе высшего образования, указанной в п. 3.1. настоящего Договора (далее – Программа).

Студент – лицо, самостоятельно осуществившее Акцепт Оферты и являющееся потребителем услуг, оказываемых Университетом по настоящему Договору.

Персональные данные - предоставляемые сведения о фамилии, имени и отчестве, паспортных данных, адресе, образовании, контактном номере телефона и адресе электронной почты Студента, и иные сведения, необходимые для выполнения Университетом обязательств по настоящему Договору.

Услуги – организация и проведение Университетом обучения по Программе.

Место оказания услуги – образовательная услуга оказывается по месту нахождения Университета.

Сторона (стороны) – Университет и Студент.

Договор – договор между Университетом и Студентом на обучение по образовательным программам, заключаемый посредством Акцепта настоящей Оферты на приведенных ниже условиях.

2. Порядок акцепта оферты

2.1. До осуществления Акцепта Оферты Университет вправе в любое время по своему усмотрению изменить условия Оферты или отозвать ее.

2.2. Акцепт Оферты осуществляется путем последовательного совершения следующих действий:

2.2.1. Студент со своего адреса электронной почты, указанного в настоящем Договоре, направляет на адрес электронной почты Университета Заявку, выражающую согласие на заключение настоящего Договора.

2.2.2. Студент осуществляет оплату образовательных услуг в соответствии с выставленным Университетом счетом. Счет направляется Университетом на адрес электронной почты Студента.

2.3. В течение одного календарного месяца с даты фактического начала обучения на территории Университета Студент обязан предоставить Университету (Коммерческое управление, Миклухо-Маклая, д.6) оригинал подписанной Заявки на бумажном носителе. Университет предоставляет Студенту оригинал подписанной Оферты на бумажном носителе.

2.4. Документы, направляемые Сторонами на адреса электронной почты, указанные в настоящем Договоре и документы, подписанные Сторонами на бумажном носителе, признаются равнозначными для целей настоящего Договора.

3. Предмет договора

3.1. Университет обязуется предоставить образовательную услугу с целью

Offer (Contract)**On Higher Education Programs Studies**

The Federal State Autonomous Institution of Higher Professional Education «Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba» hereinafter referred to as «the University» having license for educational activities № 1204 dated 23/12/2014 issued by The Federal Service for the Supervision of Education and Science and state accreditation certificate №. 3281 dated 25/10/2019 issued by The Federal Service for the Supervision of Education and Science valid till 25 October 2025, in accordance with Art. 435 of the Civil Code of the Russian Federation addresses the present offer (contract) for training on educational programs of higher education and the citizen of

(citizenship)

(full name)

(Date, Month, Year of Birth)

hereinafter referred to as «the Student», on the other part, collectively referred to as «the Parties» have concluded the Contract on the following:

1. Terms and Definitions

1.1. For the purposes of this Contract, the terms specified below are applied in the following meanings:

Offer - this document addressed to the Student, containing all the essential conditions of this Contract, from which the University's intention to conclude this Contract on the conditions specified in the proposal is construed.

Application - consent provided by the Student to conclude this Contract, in the form and in accordance with Appendix No. 1 to this Contract, containing the Student's personal data, as well as other information necessary for the Student to fulfill obligations under this Contract, confirming the Student's intention to conclude the Agreement on the proposed by the University conditions.

The application is an integral part of the Contract.

Acceptance of the Offer - full and unconditional acceptance of this Offer through the implementation of the actions specified in clause 2.2. of this Contract. Acceptance of the Offer means that the Student agrees with all the provisions of this Offer and has concluded this Contract with the University for training on the educational program of higher education specified in clause 3.1. of this Contract (hereinafter - the Program).

Student - a person who independently accepts the Offer and who is a consumer of the services provided by the University under this Contract.

Personal data – the information provided about the surname, name and patronymic, passport details, address, education, contact phone number and email address of the Student, and other information necessary for the University to fulfill its obligations under this Contract.

Services - the organization and implementation of training on the Program by the University.

Place of Service - an educational service is provided at the location of the University.

Side (s) - University and Student

Contract- a contract between the University and the Student for training on educational programs, concluded through the Acceptance of this Offer on the conditions below.

2. Offer Acceptance Procedure

2.1. Prior to the implementation of the Offer Acceptance, the University has the right to change the terms of the Offer or withdraw it at any time at its discretion.

2.2. The acceptance of the Offer is carried out by sequentially performing the following actions:

2.2.1. A student from his/her e-mail address specified in this Contract sends to the University email address an Application construed as consent to conclude this Contract.

2.2.2. The student pays for the educational services in accordance with the invoice issued by the University. The invoice is sent by the University to the student's email address.

2.3. Within the period of one calendar month from the date of actual start of classes in the territory of the University, the Student shall provide the University (Commercial Department, Miklukho-Maklaya, 6) the signed Application original on paper. The University provides the Student with the signed Offer original on paper.

2.4. Documents sent by the Parties to the e-mail addresses specified in this Contract and documents signed by the Parties on paper shall be deemed equivalent for the purposes of this Contract.

3. Subject of the Contract

3.1. The University shall provide the educational services for the Student to

получения образования Студентом, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации по основной образовательной программе высшего образования на уровне

obtain the degree in accordance with the legislation in force within the framework of the basic educational program of higher professional education on the level

(далее по тексту - «Программа») в пределах федерального государственного образовательного стандарта, образовательного стандарта, самостоятельно установленного Университетом, в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Университета на условиях настоящего Договора.

(further referred to as «Program») in accordance with the federal state educational standards, University educational standards set independently, in accordance with the curricula, including individual educational curricula, and University educational programs, on the terms and conditions of the Contract.

3.2. Студент освоит образовательную программу и выполнит индивидуальный учебный план Программы в установленные сроки.

3.2. The Student shall complete the educational program and individual academic curriculum within the requisite period.

3.3. Студент произведет оплату своего обучения по Программе.

3.3. The Student shall pay the Program tuition fees.

4. Общие условия обучения

4. General Provisions

4.1. Студент зачисляется в Университет, в соответствии с условиями приема, установленными действующим законодательством Российской Федерации, уставом Университета и правилами приема Университета, на основании решения приемной комиссии Университета на/в факультет/институт/академию

4.1. The Student shall be enrolled to the University in accordance with the Russian Federation legislation, University Charter, University Admission Rules, on the decision of the University Admission Committee at the Faculty / Institute / Academy of

(далее по тексту - «Учебное подразделение»).

(hereinafter referred to as «Educational division»).

4.2. Зачисление Студента в Университет производится с _____ семестра _____ учебного года.

4.2. The enrollment of the Student to the University runs from _____ semester of the _____ academic year

4.3. Форма обучения Студента по учебному плану Программы – _____. В компетенцию Университета входит определение форм и методов организации учебного процесса.

4.3. The mode of study set out by the curriculum - _____.

The University shall be entitled to specify the mode and methods of academic studies regulation.

4.4. Обучение в Университете осуществляется на русском языке, если иное не предусмотрено Программой и/или учебным планом Программы.

4.4. The Student's studies at the University shall run in the Russian language, unless otherwise is specified by the Program.

4.5. Перевод Студента на очередной курс обучения осуществляется в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами Университета.

4.5. The Student shall be transferred to the next academic year upon under the Russian legislation and University regulations.

4.6. Перевод Студента на другое направление подготовки/специальность, форму обучения, осуществляется в установленном в Университете порядке, при этом освоение Студентом образовательной программы осуществляется на условиях нового договора, заключаемого на момент перевода.

4.6. The Student's conversion to another field (specialization, form of studies) is specified by University regulations. The educational program studies are carried out under the terms of a new contract, concluded upon the date of conversion.

4.7. Студент, отчисленный из Университета, может быть восстановлен в числе обучающихся с согласия ректора/проректора при условии погашения финансовых и/или иных задолженностей перед Университетом. Дата восстановления определяется соответствующим приказом. Восстановление Студента в числе обучающихся Университета осуществляется при условии заключения и исполнения нового договора на обучение.

4.7. The Student, being expelled from the University may renew his/her studies at the University with the Rector's/vice-rector's written consent provided that the Student has settled his/her financial liabilities and other obligations to the University. The Student shall be considered renewed from the date of the relevant University order. The Student shall be considered renewed with a new contract being concluded and served.

4.8. Университет не выплачивает Студенту стипендию.

4.8. The University shall not grant scholarship to the Student.

4.9. Университет не берет обязательств по трудоустройству Студента по окончании срока его обучения в Университете.

4.9. The University shall not undertake responsibility for the Student's job placement upon his/her graduation.

4.10. На основании установленного в Университете порядка, Студент может быть допущен к пересдаче курсовых экзаменов, зачетов и других форм промежуточной аттестации при условии соблюдения сроков оплаты обучения, предусмотренных ст. 7 настоящего Договора.

4.10. The Student may be allowed to re-sit his/her exams, passes, and other forms of mid-term assessment provided he/she shall keep to the tuition fees terms of payment, set out by Article 7 of the Contract.

4.11. Оплата расходов, связанных с въездом на территорию Российской Федерации с целью обучения в Университете, и выездом за пределы Российской Федерации после окончания обучения (или отчисления), производится Студентом или уполномоченным лицом.

4.11. The expenses relating to the entry into the Russian Federation to study at the University, and the departure there from after graduation (or expulsion), shall be covered by the Student or any authorized person.

4.12. Качество образовательной услуги определяется как комплексная характеристика образовательной деятельности и подготовки Студента, выражающая степень их соответствия федеральным государственным образовательным стандартам, самостоятельно установленным образовательным стандартам, федеральным государственным требованиям, образовательной программе и учебному плану Программы, в том числе индивидуальному (при наличии), реализуемой в соответствии с настоящим Договором.

4.12. The quality of educational services is understood as the complex characteristics of the student's educational activities and training stating their degree of compliance with federal state educational standards, set educational standards, the federal state requirements, educational program and individual curriculum of the Program that runs in accordance with the Contract.

5. Сроки обучения

5. Period of Studies

5.1. Нормативный срок обучения по Программе, в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования/образовательным стандартом Университета по направлению подготовки /специальности, составляет _____ года/лет.

5.1. The consecutive period of studies at the University under the Program in conformity with the Federal State Educational Standard of the Higher Education/ set educational standard of the University in the field /specialization shall last _____ years.

5.2. Срок освоения Студентом Программы (продолжительность обучения) по индивидуальному учебному плану (при наличии) в Университете в рамках настоящего Договора составляет _____ года/лет (_____ семестров).

5.2. The period of studies at the University on the Program under the Contract shall last _____ years (_____ semesters).

5.2.1. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты, установленной в приказе о зачислении Студента в Университет, до даты, установленной в приказе об окончании обучения или отчислении Студента из Университета.

5.2.1. The period of providing educational services (training period) refers to the period from the date fixed in the order of Student's enrollment in the University, up to the date fixed in the order of Student's training termination or dismissal from the University.

5.3. Срок обучения Студента делится на учебные годы, каждый из которых состоит из двух учебных семестров (полугодий).

5.3. The Student's period of studies is portioned in years: each of them consists of two academic semesters.

5.4. Для целей настоящего Договора первый семестр учебного года начинается 01 сентября и заканчивается 01 февраля, второй семестр учебного года начинается 01 февраля и заканчивается 01 июля. Учебным планом Программы могут быть установлены иные сроки начала и окончания семестра.

5.4. For the purposes of the Contract the first semester of the academic year runs from the 1st of September to the 1st of February; the second semester runs from the 1st of February to the 1st of July of every calendar year. The Program academic curriculum may set other semester dates.

6. Права и обязанности Сторон

6.1. Университет обязуется:

6.1.1. На основании решения приемной комиссии Университета зачислить Студента, выполнившего условия приема, установленные законодательством Российской Федерации, уставом и правилами приема Университета, в число обучающихся Университета.

6.1.2. Довести до Студента информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации от 07 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей» и Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

6.1.3. В течение всего срока действия настоящего Договора организовать и обеспечить надлежащее обучение Студента в Учебном подразделении в соответствии с действующим учебным планом Программы.

6.1.4. Обеспечить Студенту предусмотренные Программой условия ее освоения.

6.1.5. Принимать от Студента плату за образовательную услугу, предусмотренную настоящим Договором.

6.1.6. Обеспечить Студенту уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья.

6.1.7. Предоставить Студенту право пользоваться учебно-лабораторным оборудованием, библиотечными фондами, читальными залами, спортивными и культурными сооружениями, медицинским поликлиническим обслуживанием (по предъявлении медицинского страхового полиса или договора добровольного медицинского страхования, действующих на территории Российской Федерации) на общих основаниях, в установленном в Университете порядке.

6.1.8. При наличии свободных мест предоставить зачисленному в Университет иногороднему Студенту, обучающемуся по очной форме, право пользования общежитием Университета, на условиях отдельно заключаемого договора найма жилого помещения в общежитии, в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета.

6.1.9. Выдать Студенту логин и пароль для входа в его персональный ящик электронной почты Университета в соответствии с Временным регламентом управления, эксплуатации и информационной поддержки сервиса Office 365 для обучающихся и сотрудников (далее по тексту – «Регламент»).

6.1.10. Осуществлять перевод Студента на очередной курс обучения в соответствии с п. 4.5 настоящего Договора.

6.1.11. После успешного выполнения Студентом учебного плана Программы в полном объеме и прохождения государственной итоговой аттестации по Программе, выдать диплом бакалавра/специалиста/магистра с присвоением соответствующей квалификации.

6.1.12. После прохождения Студентом итоговой аттестации предоставить Студенту, по его заявлению, каникулы (последипломный отпуск) в пределах срока освоения Программы.

6.1.13. После завершения Студентом обучения по Программе (либо по окончании каникул (последипломного отпуска), в случае их предоставления), отчислить Студента из Университета в связи с получением образования.

6.1.14. Университет оказывает Студенту содействие в получении, в установленном законодательством Российской Федерации порядке, въездных - выездных виз для въезда на территорию Российской Федерации с целью обучения в Университете, и выезда за пределы Российской Федерации, оформлении регистрации в органах Министерства внутренних дел РФ по вопросам миграции.

6.1.15. Университет предоставляет Студенту право пользования медицинским обслуживанием на условиях и в порядке, предусмотренном договором на медицинское обслуживание, заключенным с Университетом, а также право обращаться за экстренной помощью на условиях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

6.2. Права Университета:

6.2.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Студента.

6.2.2. Вносить изменения в утвержденное расписание занятий без снижения количества и качества предоставляемых образовательных услуг.

6.2.3. Применять к Студенту меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, уставом Университета, локальными нормативными актами Университета и настоящим Договором.

6.2.4. Университет имеет право отчислить Студента по следующим основаниям:

6.2.4.1. в случае невыполнения Студентом обязанности по добросовестному освоению Программы и учебного плана Программы, в том числе индивидуального (при наличии);

6.2.4.2. в случае нарушения обязательств по оплате, в том числе размера и/или сроков оплаты обучения по настоящему Договору, указанных в ст. 7 настоящего Договора;

6.2.4.3. в качестве меры дисциплинарного взыскания за неисполнение и за нарушение Студентом положений устава Университета, решений Ученого

6. Rights and Duties of the Parties

6.1. The University Duties:

6.1.1. Based on the decision of the admission committee, enroll the Student in the University provided the Student has met the admission requirements, set out by the Russian Federation legislation, University Charter and University Admission Regulations among the students of the University.

6.1.2. Inform the Student of the data on providing paid educational services in the order and volume provided by the Law of the Russian Federation of February 7, 1992 № 2300-1 «On protection of the rights of consumers» and the Federal law of December 29, 2012 № 273-FZ «On education in the Russian Federation».

6.1.3. Provide academic studies at the Educational division as required by the Program academic curriculum by the time the Contract expires.

6.1.4. Make it available for the Student to master the course on terms and conditions specified by the Program.

6.1.5. Accept tuition fees from the Student for educational services specified by the Contract.

6.1.6. Make it possible for the Student to live in respect and human dignity, in protection from all forms of physical and mental violence, personality injury, the protection of life and health.

6.1.7. Provide the Student with the access to laboratories, libraries, reading halls, sports and leisure facilities, medical service (with medical insurance or voluntary health insurance contract valid in the Russian Federation) as required by the University regulations.

6.1.8. Offer the full-time Student the University campus dormitory under an individual agreement provided that accommodation is available in the manner prescribed by the local regulations of the University in the order established by local regulations of the University.

6.1.9. Provide the Student with a login and a password to get access to personal mailbox in accordance with the Temporary regulations for the management, operation and information support of the service Office 365 for students and staff (hereinafter referred to as Regulations).

6.1.10. Transfer the Student to the next academic year under par 4.5 of the Contract.

6.1.11. Award the Student with degree of Bachelor / Master of Science (Arts) / Specialist along with the corresponding qualification upon the Student's successful completion of the Program academic curriculum and Final State Assessment.

6.1.12. Grant the Student a postgraduate leave at his/her request after the Final Assessment within the period of the Program academic studies.

6.1.13. Expel the Student from the University as a postgraduate upon completion of the academic studies under the Program, or upon the postgraduate leave expiration (in case of the above leave being granted).

6.1.14. The University shall assist the Student in obtaining entry and exit visas to study at the University and to depart from the Russian Federation, and in obtaining registration in the Russian Federal Immigration Service, as required by the Russian legislation.

6.1.15. The Student is entitled to out-patient and in-patient medical service on terms and conditions set out by the Contract for Medical Services Provision concluded between the Student and the University; the Student is entitled to have recourse to emergency medical assistance under the Russian Federation legislation

6.2. University Rights:

6.2.1. Carry out academic studies independently; select rating systems, forms, procedure and recurrence of the Student's midterm assessment.

6.2.2. Make amendments to the set timetable without diminishing the size and scope of the education services.

6.2.3. Make the Student subject to incentives and disciplinary measures in accordance with the legislation of the Russian Federation, with the University Charter and the Contract.

6.2.4. Expel the Student on the following grounds:

6.2.4.1. provided that the Student failed to duly master the educational Program and Curricula;

6.2.4.2. in case of default of payment, including the amount and / or timing of tuition as per Article 7 of the Contract;

6.2.4.3. as a disciplinary sanction for failure or violation of the provisions set out by University Charter, University Academic Board, the Fire Safety

совета и Ректората, приказов, правил, Инструкции о мерах пожарной безопасности в РУДН и иных локальных нормативных актов, действующих в Университете и в Учебном подразделении;

6.2.4.4. в случае установления нарушения условий приема в Университет, повлекшего по вине Студента его незаконное зачисление;

6.2.4.5. при совершении Студентом действий (бездействий), повлекших невозможность исполнения Университетом обязательств по настоящему Договору;

6.2.4.6. при наступлении обстоятельств, не зависящих от воли Университета и Студента или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Студента, а также установленных локальными нормативными актами Университета.

Студент считается отчисленным из Университета с даты, определенной соответствующим приказом.

6.3. Студент обязуется:

6.3.1. По прибытии в Университет представить в приемную комиссию Университета документы в соответствии с перечнем, изложенным в правилах приема Университета.

6.3.2. Добросовестно осваивать образовательную программу, выполнять учебный план Программы, в том числе индивидуальный (при наличии).

6.3.3. Выполнять положения устава Университета, решения Ученого совета и Ректората, приказы, правила, Инструкцию о мерах пожарной безопасности в РУДН и иные локальные нормативные акты, действующие в Университете и в Учебном подразделении.

6.3.4. Производить оплату обучения, в соответствии со ст. 7 настоящего Договора, на основании выставяемого Университетом счета.

6.3.5. Предоставить в Учебное подразделение в течение 5 (пяти) рабочих дней в качестве подтверждения оплаты, копию платежного поручения в бумажном или электронном виде.

6.3.6. Письменно извещать Университет об изменении своих паспортных данных, адреса, контактного телефона и адреса электронной почты в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты их изменения.

6.3.7. Получить логин и пароль для входа в персональный ящик электронной почты, присвоенный Университетом Студенту в соответствии с Регламентом, а также для входа в личный кабинет Единой информационной системы Университета (далее по тексту – «ЕИС»), в соответствии с Регламентом, после выхода приказа о зачислении Студента.

6.3.8. Авторизоваться в ЕИС с использованием логина и пароля для входа в личный кабинет ЕИС в течение 1 (одного) месяца с даты зачисления Студента.

6.3.9. Получить кампусную карту (электронный пропуск) Университета в установленном в Университете порядке.

6.3.10. Ежегодно знакомиться с информацией об изменении стоимости образовательных услуг с учетом уровня инфляции, размещенной на официальном сайте Университета в сети «Интернет» (www.rudn.ru).

6.3.11. Проходить медицинский осмотр в целях охраны здоровья в соответствии со статьей 41 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами Университета.

В порядке, установленном локальными нормативными актами Университета заключить договор с Университетом на медицинское обслуживание, действительный в течение всего периода обучения Студента в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами Университета.

6.3.12. Студент, окончивший обучение в Университете или отчисленный из Университета по тем или иным причинам, обязан в течение 30 (тридцати) календарных дней убыть из Университета и покинуть территорию Российской Федерации.

6.3.13. Студент обязуется уважать и соблюдать Конституцию Российской Федерации и законы Российской Федерации, соблюдать нормы и правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации.

6.3.14. В случае принятия решения об отказе от получения образовательной услуги, незамедлительно в письменном виде уведомить об этом Университет путем представления в Учебное подразделение заявления об отчислении по собственному желанию. Если Студент не представил заявление об отчислении по собственному желанию в установленном настоящим пунктом порядке, то договорные отношения между Сторонами признаются действующими, Университет продолжает оказывать образовательную услугу надлежащим образом.

6.4. Права Студента:

6.4.1. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки и по вопросам, касающимся процесса обучения в Университете.

6.4.2. Пользоваться имуществом Университета, предназначенным для осуществления образовательного процесса во время предусмотренных расписанием занятий, лабораториями, научной библиотекой, читальными залами, спортивными и культурными комплексами в соответствии с установленным в Университете порядком.

6.4.3. Пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Университетом и не входящими в Программу, на основе отдельно заключаемых договоров.

6.4.4. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в спортивных, социально-культурных и иных мероприятиях, организуемых Университетом.

6.4.5. В установленном в Университете порядке изменить направление

Regulations and other regulations in force at the University and at the Educational division.

6.2.4.4. in case of revealing the Admission Rules' violations resulting in the Student's illegal enrollment;

6.2.4.5. when the Student acts (commit omissions) that have led to the impossibility of fulfillment of obligations by the University under this Contract;

6.2.4.6. in the event of circumstances that do not depend on the will of the University and the Student or the parents (legal representatives) of the minor Student, as well as established by local regulations of the University.

The Student shall be considered expelled from the University at the date of the relevant University order.

6.3. Student Duties:

6.3.1. Submit the documents listed in the Admission Rules to the University admission commission upon the arrival at the University.

6.3.2. Master in earnest the course of Academic Curriculum of the Program and implement individual Academic Studies Program.

6.3.3. Comply with the University Charter Provisions, the Study Board and Rector's decisions, Ordinances, Rules, Fire Safety Instructions and other local acts, set out by the University and the Educational division.

6.3.4. Pay tuition fees under Article 7 of the Contract upon the University invoice issue within the requisite period.

6.3.5. Submit a copy of the invoice within five working days as payment confirmation in written or electronic form.

6.3.6. Inform the University of any changes in the passport details, address and contact telephone within 5 (five) days from the date of the changes.

6.3.7. Acquire login and password to the electronic mailbox of the University after the issue of the Ordinance of his/her enrollment being set out by the Regulations, as well as to enter the personal account of the Unified information system of the University (hereinafter as UIS), after the order on enrollment of the Student.

6.3.8. Log in to UIS using the login and password to log into the UIS personal account within 1 month from the date of enrollment of the Student.

6.3.9. Get the campus card (electronic pass) of the University in accordance with the procedure established by the University

6.3.10. Annually get acquainted with the information about the change in the cost of educational services, taking into account the level of inflation, posted on the official website of the University in the Internet (www.rudn.ru).

6.3.11. Attend a medical examination for health protection, in accordance with Article 41 of the Federal Law of December 29, 2012 № 273-FZ «On Education in the Russian Federation» and the University Regulations.

In the manner established by local regulations of the University to enter into a contract with the University for health care, valid for the entire period of training of the Student in the manner prescribed by the local regulations of the University.

6.3.12. The Student who has graduated from the University or has been expelled on particular grounds shall leave the University and the Russian Federation within thirty days.

6.3.13. The Student shall respect and comply with the Constitution and the laws of the Russian Federation, follow the Rules and regulations for foreign citizens sojournment in the Russian Federation.

6.3.14. In case of a decision to refuse to receive educational services, to immediately notify in writing the University by submitting to the Educational division the application for dismissal on his/her own. If the Student has not submitted an application for deduction at his / her own request in the manner prescribed by this paragraph, the contractual relationship between the Parties shall be recognized as valid, the University continues to provide educational services properly.

6.4. Student Rights:

6.4.1. Obtain complete and true information on the assessment of his/her knowledge, abilities, skills and competencies, as well as criteria of the above assessment, and academic studies at the University.

6.4.2. Use the University property required for academic studies within the timescales, laboratories, libraries, reading halls, sports and culture facilities as required by the University regulations.

6.4.3. Enjoy extra educational services provided by the University under a separate contract being not subject to the Program.

6.4.4. Engage in sports, cultural, social and other activities arranged by the University

6.4.5. Change the field and mode of his/her studies as required by the

подготовки, форму обучения, при этом настоящий Договор расторгается. В указанном случае освоение Студентом образовательной программы осуществляется на условиях нового договора, заключаемого на момент перевода.

6.4.6. Участвовать в научно-исследовательской работе и публиковать по представлению кафедр в изданиях Университета результаты выполненных научных исследований.

6.4.7. В установленном в Университете порядке воспользоваться академическим отпуском, в т.ч. отпуском по беременности и родам (для женщин), отпуском по уходу за ребенком.

6.4.8. Студенту предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

7. Стоимость образовательных услуг, сроки и порядок их оплаты

7.1. Общая стоимость обучения Студента в Университете по Программе, в рамках настоящего Договора, составляет _____ Долларов США, без налога (НДС).

7.1.1. Стоимость одного курса обучения (учебного года) Студента в Университете по Программе составляет _____ Долларов США, без налога (НДС).

7.2. Оплата обучения производится Студентом на основании выставяемого Университетом счета в Долларах США, в следующем порядке:

7.2.1. Валюта цены – Доллар США.

Валюта платежа – Доллар США.

7.3. Первый платеж по настоящему Договору осуществляется при Акцепте Оферты на основании счета, выставяемого Студенту Университетом.

7.3.1. В случае заключения предварительного договора с Университетом, оплата, произведенная Студентом в соответствии с условиями предварительного договора, засчитывается в счет оплаты первого семестра обучения по Программе по настоящему Договору.

7.4. Первый счет на оплату обучения выставяется Университетом при заключении настоящего Договора. В дальнейшем Студент самостоятельно получает счет на оплату обучения через ЕИС.

Счет на оплату обучения направляется Университетом в срок не позднее чем за 10 (десять) календарных дней до каждой даты, указанной в п. 7.2 настоящего Договора (кроме первого счета на оплату), в электронном виде на адрес электронной почты, присвоенный Университетом, и/или на иной адрес электронной почты, указанный Студентом в настоящем Договоре. Счет на оплату действителен, как правило, в течение 3 (трех) календарных дней.

7.5. Все расходы по переводу (перечислению) денежных средств по настоящему Договору несет Студент или иное лицо, осуществляющее оплату обучения Студента.

7.5.1. Студент самостоятельно принимает все доступные меры к исполнению обязанности оператором по переводу денежных средств по оплате за обучение в адрес Университета в срок не более 3 (трех) рабочих дней начиная со дня списания денежных средств с банковского счета Студента или иного лица, производящего оплату обучения по настоящему Договору, или со дня предоставления Студентом или иным лицом, производящим оплату обучения по настоящему Договору, наличных денежных средств в целях перевода денежных средств без открытия банковского счета, в соответствии со ст. 5 Федерального закона от 27.06.2011г. № 161-ФЗ «О национальной платежной системе».

7.6. В случае нарушения Студентом порядка оплаты, установленного п. 7.2 настоящего Договора, Университет вправе начислить Студенту пени в размере 0,35% от несвоевременно уплаченной суммы за каждый календарный день просрочки платежа.

Сумма начисленных пеней не может превышать суммы задолженности Студента за обучение по настоящему Договору.

7.7. Студент вправе привлекать иных физических или юридических лиц для оплаты своего обучения.

Привлечение иных физических или юридических лиц для оплаты обучения Студента не снимает с него обязательств, указанных в настоящем Договоре.

Отношения между Сторонами в связи с привлечением иных физических или юридических лиц для оплаты обучения Студентом могут быть урегулированы отдельными соглашениями к настоящему Договору.

8. Срок действия, порядок изменения и расторжения Договора

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его заключения и прекращает свое действие после выполнения Сторонами взаимных обязательств.

8.2. Изменение условий настоящего Договора допускается по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации, кроме случаев, предусмотренных п. 8.3 и п. 11.1 настоящего Договора.

8.3. Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

8.4. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно в следующих случаях:

8.4.1. По соглашению Сторон; на основании личного письменного заявления Студента или родителей (законных представителей)

University regulations with the Contract being discharged. Further academic studies shall be carried out by the Student on terms and conditions of a new contract concluded at the date of the Student's conversion (alteration).

6.4.6. Engage in research work and publish his/ her research findings in the University Publishing House upon the department recommendation.

6.4.7. Be entitled for an academic leave, including maternity leave for childcare, as required by the University regulations.

6.4.8. The Student shall enjoy academic rights in accordance with Part 1 of Article 34 of the Federal Law of December 29, 2012 № 273-FZ «On Education in the Russian Federation»

7. Terms of Payment

7.1. The Student's total tuition fees under the Contract amount to _____ US Dollars, VAT free.

7.1.1. The annual Student tuition fees specified by the Program are _____ US Dollars, VAT free.

7.2. The tuition fees are effected by the Student upon submission of the invoice in the following order:

7.2.1. Currency price is US Dollars.

Currency payment is US Dollars.

7.3. The first payment under this Contract is made upon acceptance of the Offer on the basis of an invoice issued to the Student by the University.

7.3.1. In the circumstance the prior Contract was concluded with the University, the payment, made by the Student in accordance with the terms of the prior Contract, shall be effected as payment for the first semester studies set out by the Contract.

7.4. The first invoice for tuition is billed by the University at the conclusion of this Contract. In the future, the Student independently receives an invoice for tuition through UIS.

The invoice for tuition fees is sent by the University no later than 10 calendar days before each date specified in paragraph 7.2. of this Contract (except the first invoice), to the e-mail address assigned by the University, and/or other e-mail address specified by the Student in this Contract. The invoice is valid, as a rule, within 3 calendar days.

7.5. All expenses ensuing from money transfers under the Contract shall be covered by the Student.

7.5.1. The Student takes all available measures to fulfill the obligation by the operator to transfer cash funds tuition fees to the University within a period not exceeding 3 (three) working days from the day of debiting the funds from the bank account of the Student or other person conducting payment under this Contract or from the date of submission by the Student, or other person conducting the training payment under this Contract, cash in order to transfer money without opening a Bank account, in accordance with article 5 of the Federal law dated 27.06.2011 №. 161-FZ «On the national payment system».

7.6. In case of tuition payment delay laid down in par. 7.2 under the Contract the University shall be entitled to charge the Student of 0.35 per cent of the total overdue payment for every calendar day of delay.

The amount of late payment charges cannot exceed the amount of the Student's debt for studies under the Contract.

7.7. The Student shall be entitled to have other individuals or legal entities to pay for his/her tuition.

The tuition payment by other persons shall not exempt the Student from his/her obligations set out in the terms and conditions of the Contract.

Relations between the Parties due to other persons' engagement for the Student's payment for his/her studies may be regulated by separate agreements to the Contract.

8. Validity, Amendments and Discharge of the Contract

8.1. The Contract enters into force from the date of the Contract being concluded and terminates its performance after the Parties have met their obligations.

8.2. Any amendments to the Contract may be allowed by the Parties accord unless otherwise is qualified in pars. 8.3. and 11.1. of the Contract.

8.3. The amount of the Student's tuition fees set out by the University Contract may not be increased after the Contract has been concluded except the tuition fees increase due to the inflation rate, specified by the Federal Budget of the Russian Federation for the regular fiscal year.

8.4. The Contract may be discharged or terminated ahead of time:

8.4.1. By the Parties' mutual consent, by the Student's unilateral refusal to perform the Contract, by the Student's or parents' (legal representatives) of

несовершеннолетнего Студента, в том числе в случае перевода Студента для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность; по обстоятельствам, не зависящим от воли Студента или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Студента и Университета, установленных локальными нормативными актами Университета. В этом случае настоящий Договор считается расторгнутым с даты, определенной соответствующим приказом.

Непосещение занятий, невыполнение учебного плана Программы Студентом не является односторонним отказом от исполнения настоящего Договора.

8.4.2. В одностороннем порядке Университетом в следующих случаях:

8.4.2.1. При отчислении Студента из Университета по основаниям, предусмотренным в п. 6.2.4 настоящего Договора.

8.4.2.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 10.1 настоящего Договора, в порядке, установленном п. 10.2 настоящего Договора.

8.4.2.3. При нарушении Студентом обязательств по оплате, в том числе размера и/или сроков оплаты обучения по настоящему Договору, указанных в ст. 7 настоящего Договора.

8.4.2.4. При совершении Студентом действий (бездействий), повлекших невозможность исполнения Университетом обязательств по настоящему Договору.

8.5. Досрочное расторжение настоящего Договора не влечет за собой прекращение обязательств Студента перед Университетом по оплате оказанных образовательных услуг по настоящему Договору и оплате начисленных пеней.

8.5.1. В случае нарушения Студентом порядка оплаты, предусмотренного ст. 7 настоящего Договора, Университет уведомляет Студента о представлении к отчислению одним из способов, предусмотренным п. 12.8 настоящего Договора.

8.5.2. В случае неисполнения обязанности по оплате за обучение в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты уведомления Университетом Студента о представлении к отчислению, Университет вправе отчислить Студента за нарушение условий настоящего Договора.

8.6. Стороны освобождаются от исполнения своих обязательств по настоящему Договору на период академического отпуска Студента, в т.ч. отпуска по беременности и родам (для женщины), отпуска по уходу за ребенком или, в исключительных случаях, по взаимному соглашению Сторон.

8.7. Возврат денежных средств, перечисленных за обучение по настоящему Договору, не затраченных в связи с исполнением обязательств Университета, осуществляется Университетом в установленном порядке на основании письменного заявления Студента по безналичному расчету на счет, с которого поступила оплата по настоящему Договору.

При досрочном расторжении настоящего Договора в случаях, предусмотренных в п. 8.4.1 настоящего Договора, Университет не возвращает Студенту денежные средства, перечисленные за обучение в данном учебном семестре, затраченные в связи с исполнением обязательств Университета в рамках настоящего Договора.

При досрочном расторжении настоящего Договора в случаях, предусмотренных п. 8.4.2 настоящего Договора, после начала учебного семестра, Университет не возвращает Студенту денежные средства, перечисленные за обучение в текущем учебном семестре. Указанные денежные средства относятся в счет компенсации фактически понесенных Университетом запланированных расходов за текущий семестр, связанных с исполнением обязательств Университета в рамках настоящего Договора и отчислением Студента.

После начала учебного семестра объем расходов, фактически понесенных Университетом в связи с исполнением его обязательств в рамках настоящего Договора, соответствует стоимости одного семестра обучения, являющегося минимальным учебным периодом.

8.8. Университет вправе отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору при условии возмещения Студенту убытков, причиненных по вине Университета.

8.9. Студент вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Университету фактически понесенных им расходов.

9. Ответственность Сторон

9.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

9.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Студент вправе по своему выбору потребовать:

9.2.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги.

9.2.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги.

9.2.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

9.3. Студент вправе отказаться от исполнения настоящего Договора и потребовать полного возмещения убытка, если в течение семестра недостатки образовательной услуги не будут устранены Университетом. Студент также вправе отказаться от исполнения настоящего Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной

minor Student refusal to perform the Contract: including the Student's conversion to another field / specialization or when the mode of studies is altered, the Student's transfer to another educational institution, due to circumstances beyond the control of the Student or parents (legal representatives) of the minor Student and University. In this event the Contract is deemed discharged from the date specified by the relevant Ordinance.

Failure to attend classes and/or ignorance to comply with the curriculum by the Student is not a unilateral repudiation of obligations under the Contract.

8.4.2. Unilaterally by the University:

8.4.2.1. The Student is expelled from the University on the grounds set out in par.6.2.4. of the Contract.

8.4.2.2. Upon occurrence of the circumstances specified in paragraph 10.1 of this Contract, in the manner prescribed by paragraph 10.2 of this Contract.

8.4.2.3. The Student fails to duly pay the tuition fee including the amount and / or the terms of payment set out by art. 7 of the Contract.

8.4.2.4. The Student performs actions (or inactions) that resulted in failure to meet the University commitment laid down in the Contract.

8.5. The discharge of the Contract ahead of schedule shall not incur the Student's termination of obligations to the University in terms of educational services fees payment set out by the Contract and overdue payment charges

8.5.1. In case of violation by the Student of the payment procedure provided for in article 7 of the Contract, the University shall notify the Student of the submission for expulsion by one of the methods provided for in paragraph.12.8 of the Contract.

8.5.2. In case of non-fulfillment of the obligation to pay for tuition within 10 working days from the date of notification by the University of the Student of the submission to the dismissal, the University has the right to dismiss the Student for violation of the terms of the Contract.

8.6. The Parties are exempt from their obligations under the Contract for the period of the Student's academic leave including (for women) maternity leave, child care leave or, in exceptional circumstances, by the Parties' mutual consent.

8.7. Refund of funds transferred for training under this Contract, not spent in connection with the fulfillment of the obligations of the University, shall be performed by the University in accordance with the established procedure of the basis of a written application of the Student by bank transfer to the account from which the payment has been received under this Contract.

In case of early termination of this Contract in the cases provided for in paragraph 8.4.1 of this Contract, the University does not return to the Student the funds transferred for training in this semester spent in connection with the fulfillment of the obligations of the University under this Contract.

In case of early termination of this Contract in the cases provided for in paragraph 8.4.2. this Contract, after the beginning of the semester, the University does not return the Student the funds transferred for the training in the current semester. These funds are related to the compensation actually incurred by the University of the planned costs for the current semester related to the fulfillment of the obligations of the University under this Contract and the dismissal of the Student.

After the beginning of the academic semester, the amount of expenses actually incurred by the University in connection with the fulfillment of its obligations under this Contract corresponds to the cost of one semester of training, which is the minimum academic period.

8.8. The University shall be entitled to refuse to perform its obligations under the Contract provided the University reimburses the Student for damages caused through the fault of the University.

8.9. The Student shall be entitled to withdraw from execution of the Contract, provided the Student has paid factual incurred costs to the University.

9. Responsibilities of the Parties

9.1. The Parties shall be liable under the legislation of the Russian Federation and the Contract for the failure to perform or undue performance of their obligations under the Contract.

9.2. Should an educational service be a failure or partially provided against educational programs scope (part of the curriculum), the Student shall opt to require:

9.2.1. Provision of educational services free of charge.

9.2.2. Proportioned reduction of educational services cost.

9.2.3. Reimbursement of the remedial educational services costs incurred by the Student or by third parties.

9.3. The Student shall be entitled to withdraw from the Contract and to demand full compensation for losses, if during the term the fault of educational services is not removed by the University. The Student shall also have the right to withdraw from the contract if the Student reveals a significant fault of the provided educational services or other significant deviations from the terms of

услуги или иные существенные отступления от условий настоящего Договора.

9.4. Если Университет нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет оказана в срок, Студент вправе по своему выбору:

9.4.1. Назначить Университету новый срок, в течение которого Университет должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;

9.4.2. Поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от Университета возмещения понесенных расходов;

9.4.3. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;

9.4.4. Расторгнуть настоящий Договор.

9.5. Непосещение занятий не является основанием для признания образовательной услуги не оказанной или оказанной не в полном объеме, а также оказанной ненадлежащего качества. Непосещение занятий не является основанием для неисполнения Студентом обязанностей по оплате, предусмотренных ст. 7 настоящего Договора.

10. Обстоятельства непреодолимой силы

10.1. Обстоятельства непреодолимой силы, признанные в силу законодательства таковыми, делающие невозможным исполнение настоящего Договора любой из Сторон могут являться основаниями, освобождающими Стороны от ответственности за неисполнение настоящего Договора.

10.2. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана незамедлительно информировать другую Сторону в письменной форме о наступлении подобных обстоятельств. Если вышеупомянутые обстоятельства будут длиться более 6 (шести) месяцев, то любая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, известив об этом другую Сторону в течение 1 (одного) месяца.

11. Особые условия

11.1. Вследствие наступления существенно изменившихся обстоятельств, повлекших невозможность исполнения Университетом своих обязательств по организации образовательного процесса в рамках настоящего Договора, Университет направляет Студенту предложение подписать соглашение об изменении/расторжении настоящего Договора. В случае отказа Студента от изменения/расторжения настоящего Договора, Университет вправе обратиться в суд.

11.2. Университет вправе снизить стоимость платной образовательной услуги по настоящему Договору Студенту, достигшему успехов в учебе и (или) научной деятельности, а также нуждающемуся в социальной помощи.

Основания и порядок снижения стоимости платной образовательной услуги устанавливаются локальным нормативным актом Университета и доводятся до сведения Студента.

12. Иные условия

12.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в Гагаринском районном суде города Москвы или в судебном участке мирового судьи № 212 по г. Москве, за исключением случаев, когда действующим законодательством для отдельных категорий споров должна применяться исключительная подсудность.

12.2. Приложения и Соглашения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями. Изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются только в письменной форме и подписываются уполномоченными на то представителями Сторон.

12.2.1. Изменения и дополнения к настоящему Договору в части изменения графика оплаты обучения, в случае предоставления Университетом отсрочки и (или) рассрочки исполнения обязательств Студента по оплате обучения могут быть внесены путем последовательного совершения следующих конклюдентных действий:

- подача Студентом в Университет письменного заявления о предоставлении отсрочки/рассрочки исполнения обязательств по оплате обучения в рамках настоящего Договора;

- принятие решения Университетом о предоставлении отсрочки/рассрочки исполнения обязательств Студента по оплате обучения в рамках настоящего Договора;

- оплата обучения Студентом в соответствии с новым графиком оплаты, на основании выставленного Университетом счета.

12.2.2. В случае принятия решения об изменении условий настоящего Договора в соответствии с п. 8.3 настоящего Договора, Университет не позднее 1 (одного) месяца до даты, указанной в приказе Университета об изменении условий настоящего Договора, уведомляет Студента о необходимости подписать дополнительное соглашение об изменении условий настоящего Договора одним из способов, предусмотренным п. 12.8 настоящего Договора.

Изменения и дополнения к настоящему Договору, в соответствии с п. 8.3 настоящего Договора вступают в силу с даты, определенной в соответствующем дополнительном соглашении между Университетом и Студентом.

Оплата обучения производится Студентом в соответствии с условиями настоящего Договора и дополнительного соглашения.

the Contract.

9.4. Should the University violate the terms of rendering educational services (commencement, completion or intermediate terms), or should the failure to provide educational service in time be apparent, the Student shall be entitled to opt:

9.4.1. Set the new period for the University to start or finish providing educational services;

9.4.2. Assign the educational services provision to third parties at a reasonable price and demand the reimbursement of incurred expenses from the University

9.4.3. To demand the reduction of educational services cost;

9.4.4. Discharge the Contract.

9.5. Failure to attend classes constitutes no grounds to qualify the educational service as not provided, or partially provided, or unduly provided. Failure to attend constitutes no grounds for non-fulfillment by the Student of payment obligations under article 7 of this Contract.

10. Force-majeure circumstances

10.1. The force-majeure circumstances that are considered as such under the Russian Federation legislation, and make it impossible to perform the Contract by either Party may be considered as grounds to exempt the Parties from their responsibilities.

10.2. The Party that claims the force-majeure circumstances shall immediately inform the other Party of such circumstances in written form. Should the above circumstances last more than six months then either Party shall be entitled to discharge the Contract unilaterally serving a notice on the other Party within a month.

11. Specific provisions

11.1. As a result of the substantially changed circumstances, resulting in impossibility of performance by the University of its obligations for the organization of educational process in the framework of this Contract, the University will send the Student a proposal to sign an agreement about the change/termination of this Contract. In case of refusal of the Student to change/terminate this Contract, the University has the right to apply to the court.

11.2. The University may lower the tuition fees for the Student in case the Student has made progress in academic studies and (or) scientific activities, or the Student is in need of social support.

Grounds and procedure for reducing the tuition fees are set out by the University regulation, and the Student shall be informed.

12. Other provisions

12.1. Any disputes and controversies that may arise from the Contract or related to it shall be settled by way of negotiations between the Parties. Should the Parties fail to reach the agreement in accordance with the provision. All disputes and controversies are subject to consideration by the Gagarinsky District Court of Moscow or in the Judicial Division No. 212 for Moscow, except for cases when the current legislation should apply exclusive jurisdiction for certain categories of disputes.

12.2. The Supplements and Agreements to the Contract are inseparable. Changes and amendments to the Contract shall be made only in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

12.2.1. Changes and additions to this Contract in terms of changes in the payment schedule for training, in the case of granting by the University of deferral and (or) installments of fulfillment of obligations of the Student to pay for training can be made by successive performance of the following concluding actions:

- submission by the Student to the University of a written application for a postponement / installment of payment obligations under the Contract;

- decisions of the University on deferment/installment of performance of obligations of Student for payment in the framework of this Contract;

- payment for tuition by the Student in accordance with the new payment schedule, based on the invoice.

12.2.2. In case of a decision to change the terms of the Contract in accordance with paragraph 8.3 of the Contract, not later than 1 month before the date specified in the order of the University to change the terms of this Contract, the University notifies the Student of the need to sign an additional agreement to change the terms of the Contract in one of the ways provided for in paragraph 12.8 of the Contract.

Changes and additions to this Contract, in accordance with paragraph 8.3 of this Contract shall enter into force on the date specified in the relevant additional agreement between the University and the Student.

Payment of fee for tuition is made by the Student in accordance with the terms of this Contract and the additional agreement.

В случае если Студент не согласен с условиями дополнительного соглашения, то в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с даты получения уведомления Студент направляет в Университет мотивированный отказ от подписания дополнительного соглашения.

В случае если Студент в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с даты получения уведомления не подписывает дополнительное соглашение и не направляет в Университет мотивированный отказ от подписания дополнительного соглашения, то Университет вправе обратиться в суд с требованием о понуждении заключить дополнительное соглашение или расторгнуть настоящий Договор со Студентом.

12.3. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае несоответствия текстов Договора, текст на русском языке имеет приоритет.

12.4. Ознакомиться с программами и учебными планами можно на официальном сайте Университета в сети «Интернет» (www.rudn.ru).

12.5. Ознакомиться с изменениями банковских реквизитов, наименования, адреса местонахождения Университета можно на официальном сайте Университета в сети «Интернет» (www.rudn.ru).

В случае изменения банковских реквизитов, наименования, адреса местонахождения Университета, Университет направляет уведомление Студенту, в порядке, предусмотренном п.12.8 настоящего Договора.

12.6. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Университета в сети «Интернет» (www.rudn.ru), на дату заключения настоящего Договора.

12.7. Студенту, после выхода приказа о зачислении в Университет, присваивается адрес электронной почты для последующего направления Студенту документов и иных уведомлений в электронном виде. Студент вправе предоставить иной адрес электронной почты для направления документов.

12.8. Надлежащим уведомлением Студента об отчислении, о досрочном расторжении настоящего Договора по инициативе Университета, об изменении стоимости образовательных услуг с учетом уровня инфляции и необходимости заключения дополнительного соглашения к настоящему Договору; о ненадлежащем исполнении и (или) неисполнении условий настоящего Договора, и иных условий выполнения настоящего Договора, является уведомление осуществленное посредством одного из следующих способов: направления уведомления на адрес электронной почты, присвоенный Университетом или на адрес электронной почты, указанный Студентом в настоящем Договоре; размещения соответствующей информации на информационных стендах Университета и Учебного подразделения; направления коротких текстовых сообщений, направленных на номер мобильного телефона Студента, указанный в настоящем Договоре.

В случае отсутствия ответа, направленного Студентом, в адрес Университета на уведомление, Студент считается уведомленным надлежащим образом по истечении 5 (пяти) календарных дней с даты направления Университетом соответствующей информации одним из вышеуказанных способов.

If the Student does not agree with the terms of the additional agreement, the Student within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the notification, shall send a reasoned refusal to sign the additional agreement to the University.

If the Student within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the notification does not sign an additional agreement and does not send a reasoned refusal to sign the additional agreement to the University, the University has the right to apply to the court with the requirement to enter into an additional agreement or terminate the Contract with the Student.

12.3. The Contract is signed in two copies in Russian and English, each text being equally valid. In case of inconsistency of the texts of the Contract, the text in Russian has priority.

12.4. The Academic Curricula and Programs are available for use on the University website (www.rudn.ru).

12.5. The University's bank payment details, official name, address and location are available for use on the University website (www.rudn.ru).

In case of change of Bank details, name, address of the University location, the University sends a notification to the Student, in the manner prescribed by paragraph 10.8 of the Contract.

12.6. The information specified in this Contract corresponds to the information posted on the official website of the University (www.rudn.ru) on the date of conclusion of this Contract.

12.7. Upon the issue of the Student's admission order the University provides the Student with the electronic email address for further documents and other notices being served digitally. The Student is entitled to notify the University about another email address used for the documents being submitted.

12.8. Appropriate notification of the Student about the deduction, about early termination of this Contract at the University's initiative, about the change in the cost of educational services, taking into account the level of inflation and the need to conclude an additional agreement to this Contract; about the improper performance and (or) non-fulfillment of the terms of this Contract, and other conditions of performance of this Contract, is the notification made by one of the following methods: sending a notification to the email address assigned by the University or to the email address specified by the Student in this Contract; placing relevant information on the information boards of the University and the Educational division; sending short text messages sent to the Student's mobile phone number specified in this Contract.

In the absence of a response sent by the Student to the University to the notification, the Student shall be deemed duly notified after 5 (five) calendar days from the date of sending the relevant information by the University by one of the above methods.

Адрес места нахождения и банковские реквизиты Университета/ Legal addresses, bank payment details

УНИВЕРСИТЕТ / UNIVERSITY: Peoples' Friendship University of Russia

Адрес / Address: 117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6 / 6, Miklukho-Maklaya st., Moscow, the Russian Federation, 117198

Для перечисления денежных средств в Долларах США / For payments in US Dollars:

ACCOUNT NAME: Peoples' Friendship University of Russia

BENEFICIARY ACCOUNT №4050384040000000001 (SWIFT: RZBM RU MM), BANK NAME: AO RAIFFEISENBANK, Moscow CORRESPONDENT

ACCOUNT №36343873 (SWIFT: CITI US 33), BANK NAME: CITIBANK NA, NEW YORK

Адрес электронной почты Университета / University email address: commercial.dept@rudn.ru

За Университет

On behalf of the University